



ERRATUM

Commission paritaire des entreprises d'assurance
n° 306

**CCT n° 107036/CO/306
du 10/10/2011**

Correction du texte en français :

- à l'article 2, alinéa 2, les mots suivants doivent être être supprimés : « ~~...et proratisé selon les règles convenues dans la CCT spécifique annexée à la présente.~~ ».

- à l'article 6, alinéa 2, les mots suivants doivent être être supprimés : « ~~...et proratisé selon les règles convenues dans une CCT spécifique annexée à la présente convention.~~ ».

- à l'article 12, alinéa 2, les mots suivants doivent être être supprimés : « ~~A cet effet, ils concluent une CCT spécifique, annexée à cette convention, relative aux...~~ ».

- à la fin de l'article 14, les mots suivants doivent être être supprimés : « ~~...une augmentation de la cotisation annuelle au FOPAS, à hauteur de 0,15 %, est conclue en annexe du présent accord pour les années 2011 et 2012.~~ ».

Correction du texte en français :

- à l'article 11, alinéa 2, doit être lu comme suit : « *Un groupe de travail sera chargé de l'examen quant à l'octroi éventuel aux travailleurs avec un CDD de certains avantages extra-légaux accordés aux travailleurs avec un contrat à durée indéterminée - CDI (exemple : assurance hospitalisation).* ».

Correction du texte en néerlandais :

- à l'article 17 il faut ajouter après l'alinéa 3 : « *Bijzondere aandacht zal aan de problematiek van seniors besteed worden.* ».

ERRATUM

Paritair Comité voor het verzekeringswezen
nr. 306

**CAO nr. 107036/CO/306
van 10/10/2011**

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- in het artikel 2, alinea 2, moeten de volgende woorden geschrapt worden : « ~~Ze zullen evenredig worden toegekend volgens de regels van de specifieke cao die als bijlage bij deze cao wordt gevoegd.~~ ».

- in het artikel 6, alinea 2, moeten de volgende woorden geschrapt worden : « ~~...en geproratiserd volgens de regels overeengekomen in een specifieke bij deze overeenkomst als bijlage gevoegde cao.~~ ».

- in het artikel 12, alinea 2, moeten de volgende woorden geschrapt worden : « ~~Daartoe sluiten ze een specifieke cao, die als bijlage bij deze overeenkomst gevoegd wordt, betreffende...~~ ».

- aan het einde van het artikel 14, moeten de volgende woorden geschrapt worden : « ~~...wordt als bijlage bij deze overeenkomst een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst over de bijdrage van 0,15 % aan Fopas gesloten voor de jaren 2011 en 2012.~~ ».

Verbetering van de Franstalige tekst :

- het artikel 11, alinea 2, moet als volgt gelezen worden : « *Un groupe de travail sera chargé de l'examen quant à l'octroi éventuel aux travailleurs avec un CDD de certains avantages extra-légaux accordés aux travailleurs avec un contrat à durée indéterminée - CDI (exemple : assurance hospitalisation).* ».

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- in het artikel 17 moet na alinea 3 toegevoegd worden : « *Bijzondere aandacht zal aan de problematiek van seniors besteed worden.* ».

Correction du texte en français :

- à l'article 24, il faut lire : «... *raison technique d'organisation de travail : disposition valable jusqu'au 31.12.2013*), et des articles 4 (*augmentation des barèmes de rémunération sectoriels*), 5 (*augmentation forfaitaire*), 6 (*écochèques*), 7 (*conversion*) et 19 (*étudiants*) qui sont conclus à durée indéterminée. ».

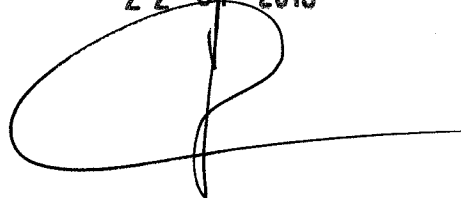
Décision du

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- in het artikel 24 moet men lezen : «... *arbeidsorganisatie: die bepaling blijft van toepassing tot 31.12.2013*) en de artikelen 4 (*verhoging van de sectorale loonbarema's*), 5 (*forfaitaire verhoging*), 6 (*ecocheques*), 7 (*omzetting*) en 19 (*studenten*) die voor onbepaalde duur gesloten zijn.....».

Beslissing van

22-04-2013

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of a large loop on the left and a long horizontal stroke extending to the right.

Paritair Comité voor het verzekeringswezen

Commission paritaire des entreprises d'assurances

*Collectieve arbeidsovereenkomst van
10 oktober 2011*

*Convention collective de travail du
10 octobre 2011*

Sectoraal akkoord 2011-2012 (Overeenkomst geregistreerd op 28 november 2011 onder het nummer 107036/CO/306)

Accord sectoriel 2011-2012 (Convention enregistrée le 28 novembre 2011 sous le numéro 107036/CO/306)

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het verzekeringswezen.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises d'assurances.

HOOFDSTUK II. Koopkracht

CHAPITRE II. Pouvoir d'achat

Afdeling 1. Voor 2011

Section 1ère. Pour 2011

Art. 2. Algemeen principe :

Art. 2. Principe général :

De werknemers zullen een bedrag van 150 EUR ontvangen voor het jaar 2011.

Les travailleurs bénéficieront d'un montant de 150 EUR pour l'année 2011.

Dit bedrag zal worden toegekend in de vorm van ecocheques zoals gedefinieerd door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 van 20 februari 2009¹. Ze zullen evenredig worden toegekend volgens de regels van een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst.

Ce montant sera octroyé sous la forme décochèques, tels que définis par la convention collective de travail n° 98 du 20 février 2009¹ et proratisé selon les règles convenues dans une convention collective de travail spécifique.

¹ Concernant les éco-chèques, Arrêté royal du 28 juin 2009, Moniteur belge du 13 juillet 2009 (ainsi que l'avis 1675 du 20 février 2009 du Conseil national du travail).

De ecocheques worden op uiterlijk 31 december 2011 overhandigd.

Les éco-chèques sont remis au plus tard le 31 décembre 2011.

De toekenning van dit voordeel is afhankelijk van het behoud van het wettelijke en reglementaire - sociale en fiscale - kader van de ecocheques dat voortvloeit uit het interprofessioneel akkoord 2009-2010.

L'octroi de cet avantage est subordonné au maintien du cadre légal et réglementaire - social et fiscal - des éco-chèques découlant de l'accord interprofessionnel 2009-2010.

Mocht dit wijzigen, dan verbinden de ondertekenende partijen er zich toe in overleg de meest geschikte oplossing te zoeken.

En cas de modification, les parties signataires s'engagent à rechercher en concertation la solution la plus appropriée.

Art. 3. Omzetting :

Art. 3. Conversion :

Het mag dan wel de bedoeling zijn van de sectorale sociale partners om een voordeel toe te kennen in de vorm van ecocheques, toch kunnen de ondernemingen zelf een gelijkwaardig voordeel tegen gelijke kostprijs toekennen (zonder bijkomende kosten van welke aard ook voor de werkgevers).

Si la volonté des partenaires sociaux sectoriels est d'octroyer un avantage sous forme d'éco-chèques, les entreprises peuvent néanmoins à leur niveau octroyer un avantage équivalent à coût identique (sans charges supplémentaires de quelque nature qu'elles soient pour les employeurs).

Die omzetting zal bekrachtigd worden via een collectief akkoord (CAO) na overleg van de Ondernemingsraad, of als die er niet is, van de vakbondsafvaardiging, of, ten slotte, als die er niet is, van het voltallig personeel.

Cette conversion fera l'objet d'un accord collectif (CCT) après concertation du Conseil d'entreprise, ou à défaut, de la délégation syndicale, ou enfin à défaut, de l'ensemble du personnel.

¹ Betreffende de ecocheques, koninklijk besluit van 28 juni 2009, Belgisch Staatsblad van 13 juli 2009 (alsook advies 1675 van 20 februari 2009 van de Nationale Arbeidsraad).

Afdeling 2. Vanaf 2012

Art. 4. Verhoging van de sectorale loonbarema's :

Op 1 januari 2012 worden de sectorale loonbarema's verhoogd met 16 EUR;

In ieder geval, voor de ondernemingen die overeenkomsten hebben waar een barema gelinkt is aan sectorale barema's, wordt uitdrukkelijk overeengekomen dat deze bepaling inzake de verhoging met 16 EUR geen invloed hebben op de huisbarema's en zal dit ook geen andere loonsverhogingen meebrengen, uitgezonderd artikel 5.

Art. 5. Forfaitaire verhoging

De werknemers van wie het loon (voltijds van de overeenkomstige categorie) op 31 december 2011 lager ligt dan het nieuwe overeenkomstig artikel 4 aangepaste barema, ontvangen een (maandelijkse en recurrente) forfaitaire verhoging van 16 EUR vanaf die datum.

Art. 6. Ecocheques

De werknemers die de in artikel 4 of artikel 5 voorziene verhoging niet ontvangen, ontvangen een jaarlijkse recurrent bedrag van 190 EUR.

Dit bedrag wordt toegekend in de vorm van ecocheques als gedefinieerd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 van 20 februari 2009 en geproratiseerd volgens de regels overeengekomen in een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst.

Section 2. A partir de 2012

Art. 4. Augmentation des barèmes de rémunération sectoriels :

Au 1er janvier 2012, les barèmes sectoriels sont augmentés de 16 EUR.

Toutefois, pour les entreprises qui ont conclu des conventions instituant un barème lié aux barèmes sectoriels, il est expressément convenu que cette disposition d'augmentation de 16 EUR n'aura aucun impact sur les barèmes maison ni n'entraînera d'autres augmentations salariales, à l'exception de l'article 5.

Art. 5. Augmentation forfaitaire

Les travailleurs dont la rémunération (temps plein de la catégorie correspondante) est, au 31 décembre 2011, inférieure au nouveau barème adapté conformément à l'article 4, bénéficieront d'une augmentation forfaitaire (mensuelle et récurrente) de 16 EUR à partir de cette date.

Art. 6. Eco-chèques

Les travailleurs qui ne bénéficient pas de l'augmentation prévue à l'article 4 ou à l'article 5, bénéficieront d'un montant annuel récurrent de 190 EUR.

Ce montant sera octroyé sous la forme d'écochèques tels que défini par la convention collective de travail 98 du 20 février 2009 et proratisé selon les règles convenues dans une convention collective de travail spécifique.

De toekenning van dit voordeel is afhankelijk van het behoud van het wettelijke en reglementaire - sociale en fiscale - kader van de ecocheques dat voortvloeit uit het interprofessioneel akkoord 2009-2010.

Mocht dit wijzigen, dan verbinden de ondertekende partijen er zich toe in overleg de meest geschikte oplossing te vinden.

De ecocheques worden uiterlijk op 31 maart van het betrokken jaar overhandigd en dit, vanaf 2012.

Art. 7. Omzetting

Het mag dan wel de bedoeling zijn van de sectorale partners om een voordeel toe te kennen in de vorm van ecocheques, toch kunnen de ondernemingen zelf een gelijkwaardig voordeel tegen gelijke kostprijs toekennen (zonder bijkomende kosten van welke aard ook voor de werkgevers).

Die omzetting zal bekrachtigd worden via een collectief akkoord (CAO) na overleg van de Ondernemingsraad, of als die er niet is, van de vakbondsafvaardiging, of, ten slotte, als die er niet is, van het voltallige personeel.

L'octroi de cet avantage est subordonné au maintien du cadre légal et réglementaire - social et fiscal - des éco-chèques découlant de l'accord interprofessionnel 2009-2010.

En cas de modification, les parties signataires s'engagent à rechercher en concertation la solution la plus appropriée.

Les éco-chèques seront remis au plus tard le 31 mars de l'année concernée et ce, à partir de 2012.

Art. 7. Conversion

Si la volonté des partenaires sociaux sectoriels est d'octroyer un avantage sous forme d'éco-chèques, les entreprises peuvent néanmoins à leur niveau octroyer un avantage équivalent à coût identique (sans charges supplémentaire de quelque nature qu'elles soient pour les employeurs).

Cette conversion fera l'objet d'un accord collectif (CCT) après concertation du Conseil d'entreprise, ou à défaut, de la délégation syndicale, ou enfin à défaut, de l'ensemble du personnel.

HOOFDSTUK III. *Werkgelegenheid*CHAPITRE III. *Emploi*

Afdeling 1. Ontslag wegens technische redenen van arbeidsorganisatie

Art. 8. Vanaf 1 januari 2012 tot 31 december 2013 zullen de werkgevers die willen ontslaan om technische redenen van arbeidsorganisatie, vóór die ontslagen met de sociale partners onderhandelen om te zoeken naar gepaste oplossingen teneinde de werkgelegenheid van de betrokken werknemers zoveel mogelijk te vrijwaren of hun heroriënteringsmogelijkheden te vergroten. Indien geen overeenkomst kan worden bereikt, zullen bovenop de ontslagvergoedingen, de sancties van artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2008 betreffende de vastheid van betrekking van toepassing zijn.

Afdeling 2. Verduidelijking van de begrippen

Art. 9. Een paritaire WG wordt ermee belast de begrippen "ontslag wegens economische of technische redenen" en "ontslag wegens technische redenen van arbeidsorganisatie" te verduidelijken.

Afdeling 3. Evaluatie van het sectorale outplacement

Art. 10. De partijen belasten het beheerscomité van Fopas met een evaluatie van de sectorale outplacementresultaten teneinde de doeltreffendheid van de beroepsherinschakeling van ontslagen werknemers op de krikken.

Section 1ère. Licenciements pour raison technique d'organisation du travail

Art. 8. A partir du 1er janvier 2012 et jusqu'au 31 décembre 2013, les employeurs qui envisagent de procéder à des licenciements pour des motifs d'ordre technique d'organisation du travail, mèneront, préalablement à ces licenciements, des négociations avec les partenaires sociaux pour rechercher des solutions appropriées qui préserveront autant que possible l'emploi des travailleurs concernés ou qui augmenteront leurs chances de réorientation. A défaut de parvenir à un consensus, les sanctions de l'article 15 de la convention collective de travail du 18 décembre 2008 relative à la sécurité d'emploi seront d'application au-delà des indemnités de licenciement.

Section 2. Clarification des notions

Art. 9. Un GT paritaire sera chargé de procéder à la clarification des notions de "licenciement d'ordre économique ou technique" et de "licenciement pour raison technique d'organisation du travail".

Section 3. Evaluation de l'outplacement sectoriel

Art. 10. Les parties chargent le Comité de gestion du FOPAS de procéder à une évaluation des résultats de l'outplacement sectoriel dans le but d'accroître l'efficacité de la réinsertion professionnelle des travailleurs licenciés.

Afdeling 4. Atypische overeenkomsten

Art. 11. Een werknemer die aangeworven wordt, voor dezelfde functie in het raam van een overeenkomst van onbepaalde duur, nadat hij achtereenvolgens verschillende overeenkomsten van bepaalde duur heeft gehad, zal vrijgesteld worden van een proefperiode op voorwaarde dat hij tewerkgesteld is geweest gedurende een totale periode van 12 maanden.

Een werkgroep zal onderzoeken of sommige extralegale voordelen die nu worden toegekend aan werknemers met een overeenkomst van onbepaalde duur eventueel ook kunnen worden toegekend aan de werknemers met een overeenkomst van bepaalde duur (bijvoorbeeld : hospitalisatieverzekering)

Deze werkgroep zal zijn conclusies voorleggen aan het paritair comité ten einde deze om te zetten in een collectieve arbeidsovereenkomst vóór 31 december 2012.

HOOFDSTUK IV. *Opleiding*

Afdeling 1. Opleidingsinspanningen in de verzekeringssector

Art. 12. De ondertekenende partijen erkennen het belang van de ontwikkeling van opleidingen en van levenslang leren.

Section 4. Contrats atypiques

Art. 11. Un travailleur engagé dans la même fonction, dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée à l'issue de plusieurs contrats successifs à durée déterminée, sera dispensé de période d'essai pour autant qu'il ait été occupé pendant une période totale de 12 mois.

Un groupe de travail sera chargé de l'examen quant à l'octroi éventuel aux travailleurs avec un contrat à durée déterminée de certains avantages extralégaux accordés aux travailleurs avec un contrat à durée indéterminée (exemple : assurance hospitalisation).

Ce groupe de travail déposera ses conclusions à la Commission paritaire en vue de les convertir dans une convention collective de travail avant le 31 décembre 2012.

CHAPITRE IV. *Formation*

Section 1ère. Efforts de formation dans le secteur de l'assurance

Art. 12. Les parties signataires reconnaissent l'importance du développement de la formation et de l'apprentissage tout au long de la carrière.

Daartoe sluiten ze een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst betreffende sectorale opleidingsinspanningen overeenkomstig het koninklijk besluit van 11 oktober 2007 tot invoering van een bijkomende werkgeversbijdrage ten bate van de financiering van het betaald educatief verlof voor de werkgevers die behoren tot sectoren die onvoldoende opleidingsinspanningen realiseren in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact.

Afdeling 2. Opleidingskrediet

Art. 13. Een opleidingskrediet, uitgedrukt in aantal dagen per jaar, wordt collectief op bedrijfsvlak als volgt bepaald :

Personeelsbestand met een arbeidsovereenkomst uitgedrukt in voltijds equivalent op 30 juni van het voorgaande jaar, vermenigvuldigd met 4.

Dat krediet omvat zowel de opleidingen op de werkplaats als de externe opleidingen.

Elke werknemer heeft het recht tegenover zijn werkgever zijn opleidingsbehoeften op gemotiveerde wijze uit te drukken binnen het kader van een jaarlijkse behoefte-evaluatie. In geval van weigering dient de werkgever zijn beslissing te motiveren.

A cet effet, ils concluent une convention collective de travail spécifique relative aux efforts de formation sectoriels conformément à l'Arrêté royal du 11 octobre 2007 instaurant une cotisation patronale complémentaire au bénéfice du financement du congé-éducation payé pour les employeurs appartenant aux secteurs qui réalisent des efforts insuffisants en matière de formation en exécution de l'article 30 de la loi du 23 décembre 2005 relative au pacte de solidarité entre générations.

Section 2. Crédit de formation

Art. 13. Un crédit de formation, exprimé en nombre de jours par an, est déterminé collectivement au niveau de l'entreprise de la manière suivante :

Effectif engagé dans les liens d'un contrat de travail, exprimé en équivalent temps plein, au 30 juin de l'année précédente, multiplié par 4.

Ce crédit comprend tant les formations sur les lieux du travail que les formations en externe.

Chaque travailleur a le droit de formuler de manière motivée vis-à-vis de son employeur ses besoins en matière de formation dans le cadre d'une évaluation annuelle des besoins. En cas de refus, l'employeur motivera sa décision.

Een verslag hierover zal worden voorgelegd aan de Ondernemingsraad samen met de jaarlijkse economische en financiële inlichtingen. Dat verslag zal onder meer gegevens bevatten over het aantal opleidingsdagen die tijdens het jaar georganiseerd werden, de verschillende soorten van opleidingen en het aantal betrokken werknemers.

Afdeling 3. Financiering van FOPAS

Art. 14. Op basis van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (deel I), titel VIII, hoofdstuk VIII, 1ste afdeling, zal een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst over de bijdrage van 0,15 pct. aan Fopas gesloten worden voor de jaren 2011 en 2012.

Afdeling 4. Paritair observatorium voor de evolutie van de verzekeringsberoepen

Art. 15. Er wordt in 2012 een paritair observatorium voor de evolutie van de verzekeringsberoepen opgericht. Dat observatorium heeft tot taak op de toekomstige ontwikkelingen te anticiperen en toekomstgericht na te denken over werkgelegenheid, opleiding en competenties in de verzekeringssector. Op dit gebied zal gestreefd worden naar samenwerking met Fopas.

HOOFDSTUK V. *Einde carrière*

Art. 16. Gelet op de huidige sectorale leeftijdspiramide erkennen de partijen de noodzaak om werk te maken van een vooruitlopend beleid inzake competentiebeheer.

Un rapport à ce sujet sera présenté au Conseil d'entreprise à l'occasion des informations économiques et financières annuelles. Ce rapport comprendra entre autres les informations sur le nombre de jours de formation qui ont été organisés pendant l'année, sur les types de formation et sur le nombre de travailleurs qui ont été concernés.

Section 3. Financement du FOPAS

Art. 14. Sur base de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (partie I), titre XIII, chapitre VIII, section 1ère, une convention collective de travail spécifique portant sur une augmentation de la cotisation annuelle au FOPAS, à hauteur de 0,15 p.c., sera conclue pour les années 2011 et 2012.

Section 4. Observatoire paritaire sur l'évolution des métiers de l'assurance

Art. 15. Un observatoire paritaire sur l'évolution des métiers de l'assurance sera créé en 2012. Celui-ci aura comme mission d'anticiper les évolutions futures et de mener des réflexions prévisionnelles en termes d'emploi, de formation et de compétence dans le secteur de l'assurance. Dans ce domaine, une collaboration avec le FOPAS sera recherchée.

CHAPITRE V. *Fin de carrière*

Art. 16. Au regard de la pyramide des âges sectorielle actuelle, les parties reconnaissent la nécessité de se préoccuper d'une politique prévisionnelle de gestion des compétences.

Zo wensen ze constructief na te denken over :

- de begeleiding gedurende de volledige loopbaan van de werknemers;
- de omkadering van de werknemers op het einde van hun loopbaan.

Dit werk kan geschieden binnen het beheerscomité van FOPAS. De werkzaamheden van het in artikel 15 vermelde observatorium voor de evolutie van de verzekeringsberoepen kunnen daarvoor als uitgangspunt dienen.

Desgevallend kan dit leiden tot sectoraanbevelingen

Ils souhaitent ainsi mener une réflexion constructive sur :

- l'accompagnement tout au long de la carrière des travailleurs;
- l'encadrement des travailleurs en fin de carrière.

Ces réflexions pourront se dérouler au niveau du Comité de gestion du FOPAS et s'appuyer sur les travaux de l'observatoire de l'évolution des métiers de l'assurance prévu à l'article 15.

Elles pourront mener, le cas échéant, à des recommandations sectorielles.

HOOFDSTUK VI.

Preventie en beheer van stress op het werk

Art. 17. De paritaire begeleidingswerkgroep wordt voortgezet.

Deze heeft tot taak binnen de sector het bewustmakingsbeleid in verband met stress op het werk voort te zetten. De werkgroep houdt een paritaire evaluatie van de al genomen maatregelen.

De WG heeft tot taak aanbevelingen voor de ondernemingen op te stellen opdat zij hun inspanningen inzake preventie en beheer van stress op het werk zouden voortzetten.

CHAPITRE VI.

Prévention et gestion du stress au travail

Art. 17. Le groupe paritaire d'accompagnement sera reconduit.

Celui-ci a pour mission de poursuivre la politique de sensibilisation du stress au travail au niveau du secteur. IL mènera une évaluation paritaire des mesures déjà prises.

Ce GT pourra travailler sur la formulation de recommandations destinées aux entreprises de manière à ce que celles-ci poursuivant leurs efforts en matière de prévention et de gestion du stress au travail.

bijzondere aandacht zal aan de problematiek van seniors besteed worden

Une attention particulière sera consacrée à la problématique des seniors.

Die aanbevelingen zullen binnen elke onderneming (in het CPBW) besproken worden om tegen 31 december 2012 in het Paritair Comité tot een evaluatie te kunnen overgaan.

Ces recommandations feront l'objet de discussions au sein de chaque entreprise (au CPPT) de manière à pouvoir procéder en Commission paritaire à une évaluation pour le 31 décembre 2012.

HOOFDSTUK VII. *Mobiliteit*

CHAPITRE VII. *Mobilité*

Art. 18. Er wordt in het Paritair Comité een paritaire werkgroep opgericht. Deze krijgt als opdracht de sectorale aanbevelingen van 1 april 2011 te evalueren.

At. 18. Un groupe de travail paritaire est créé au sein de la commission paritaire pour évaluer les recommandations sectorielles du 4 avril 2011.

Deze werkgroep zal zijn conclusies voorleggen aan het paritair comité tegen ten laatste 31 december 2012.

Ce groupe de travail déposera ses conclusions à la Commission paritaire pour le 31 décembre 2012 au plus tard.

HOOFDSTUK VIII. *Studenten*

CHAPITRE VIII. *Etudiants*

Art. 19. Op 1 januari 2012 wordt artikel 11 - studenten - van de collectieve arbeidsovereenkomst tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden van 19 februari 1979 opgeheven. Zo wordt het door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 43 van 12 mei 1988 gewaarborgde gemiddeld minimum maandinkomen van toepassing op de overeenkomsten voor studenten die aangeworven worden in een verzekeringsonderneming.

Art. 19. Au 1er janvier 2012, l'article 11 - étudiants - de la convention collective de travail fixant les conditions de travail et de rémunération du 19 février 1979 est abrogé; de sorte que le revenu minimum mensuel moyen garanti par la convention collective de travail n° 43 du 12 mai 1988 est applicable aux contrats d'étudiants engagés dans une entreprise d'assurance.

HOOFDSTUK IX. *Sociaal overleg*

CHAPITRE IX. *Concertation sociale*

Art. 20. Een paritaire werkgroep wordt opgericht betreffende het sociaal overleg.

Art. 20. Un GT paritaire est instauré concernant la concertation sociale dans le secteur.

HOOFDSTUK X. *Fonds voor vakbondsopleiding*

CHAPITRE X. *Fonds de formation syndical*

Art. 21. Assuralia stort in 2011 en 2012 een jaarlijkse bijdrage van 750 000 EUR aan het Fonds voor Vakbondsopleiding, betaalbaar per kwartaal en na vervallen termijn, op voorwaarde dat aan de hieronder vermelde bepalingen (sociale vrede en marge) wordt voldaan.

Art. 21. Une allocation annuelle de 750 000 EUR au fonds de formation syndical est versée en 2011 et 2012 par Assuralia, payable par trimestre et à terme échu, à condition que les dispositions ci-après (paix sociale et marge) aient été respectées.

De vakbondsorganisaties stellen voor gebruik door het Paritair Comité een rapport op over de verdeling en de effectieve aanwending van die bedragen.

Les organisations syndicales élaboreront un rapport à l'usage de la Commission paritaire sur la répartition et l'utilisation effective de ces montants.

HOOFDSTUK XI. *Sociale vrede*

CHAPITRE XI. *Paix sociale*

Art. 22. De partijen en hun mandatarissen zien ervan af om, tijdens de duur van deze overeenkomst, een collectief conflict uit te lokken, uit te roepen of te steunen dat, op het vlak van de sector of van de ondernemingen afzonderlijk, kracht bijzet aan eisen betreffende punten die door bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten geregeld worden.

Art. 22. Les parties et leurs mandataires s'abstiennent, pendant la durée de la présente convention, de provoquer, de déclencher ou de soutenir un conflit collectif, au niveau du secteur ou des entreprises individuellement à l'appui de revendications portant sur des points réglés par des conventions collectives sectorielles existantes.

HOOFDSTUK XII.

Marge voor de ontwikkeling van de loonkosten

Art. 23. De partijen erkennen dat de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 maart 2011 tot uitvoering van artikel 7, § 1 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen geëerbiedigd zijn.

Dit betekent dat er geen enkele aanvullende eis die gevolgen heeft voor de loonkost zal worden ingediend op het niveau van de ondernemingen betreffende de elementen en punten die door dit akkoord 2011-2012 en de daarbij behorende collectieve arbeidsovereenkomsten geregeld worden.

HOOFDSTUK XIII. *Geldigheidsduur*

Art. 24. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2011 en treedt buiten werking op 31 december 2012, met uitzondering van artikel 8 (betreffende het ontslag wegens technische redenen van arbeidsorganisatie : die bepaling blijft van toepassing tot 31 december 2013) en de artikelen 4 (verhoging van de sectorale loonbarèmes), 5 (forfaitaire verhoging), 6 (ecocheques), 7 (omzetting), en 19 (studenten) die voor onbepaalde duur gesloten zijn.

CHAPITRE XII.

Marge pour l'évolution du coût salarial

Art. 23. Les parties reconnaissent que les dispositions de l'Arrêté royal du 28 mars 2011 portant exécution de l'article 7, § 1er de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, sont respectées.

Ceci signifie qu'aucune demande additionnelle ayant un impact sur le coût salarial ne sera déposée au niveau des entreprises concernant les éléments et les points réglés par cet accord 2011-2012 et les conventions collectives y afférentes.

CHAPITRE XIII. *Validité*

Art. 24. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2011 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2012, à l'exception de l'article 8 (concernant les licenciements pour raison technique d'organisation de travail : disposition valable jusqu'au 31 décembre 2013), et des articles 4 (augmentation des barèmes sectoriels), 5 (augmentation forfaitaire), 6 (écochèques), 7 (conversion) et 19 (étudiants) qui sont conclus à durée indéterminée.

x

Die laatste kunnen opgezegd worden mits de voorzitter van het Paritair Comité daarvan 3 maanden op voorhand in kennis wordt gesteld per aangetekende brief.

Ces derniers pourront être dénoncés moyennant un préavis de 3 mois adressé au président de la Commission paritaire par lettre recommandée.